

*Islamabad, 19 de Octubre de 2001*

## **EL PAÑUELO PORTUGUÉS, DE ORIGEN PAQUISTANÍ**

Los paquistaníes aúnan en su indumentaria las culturas de Asia Central y de la India. No así los afganos, los patanes, y las tribus del norte, más afines a la tradición de Asia Central.

En Afganistán, todos los hombres, y en Paquistán, la mayoría de ellos viste "shalwar kamiz" de origen parto, que ni los deportistas se pueden quitar en Afganistán; a los futbolistas pakistaníes que fueron a disputar un partido al país vecino les raparon la cabeza por lucir las piernas. "Kamiz" es una túnica hasta las pantorrillas y "shalwar" es un pantalón bombacho que se ajusta con un cordón pasado por el dobladillo de la cintura. Este cordón guarda mucho simbolismo y, según la zona, puede ser de colores o estar profusamente decorado con borlas, cuentas y guirnaldas, brillante cual árbol de Navidad. No obstante, jamás debe ser visto; es el mayor deshonor.

El gasto en adornos que jamás serán vistos es práctica común en esta cultura, donde existe una auténtica mística de la belleza velada. Tras cada lavado hay que introducir de nuevo el cordón por su dobladillo y para ello se emplea el "nalaparuni", especie de palo del tamaño de un bolígrafo que guía la cuerda sin perderla por el túnel de tela. Estos instrumentos suelen estar decorados según las posibilidades del dueño o de la dueña, que, si puede, lo encargará en oro y piedras preciosas y pasará como herencia a sus hijos.

Los patanes o "Afgans", palabra con la que los iraníes les designaban, a diferencia de "afgani", que significa ciudadano de Afganistán, sin embargo, utilizan una vara de hierro de alrededor de un metro de largo -la cintura del "shalwar" frunce, al menos, dos metros de tela- y en dos eficaces y espartanos movimientos, realizan la operación, sin alaracas, como toda su cultura, a diferencia de la mollicie del sur.

El ubicuo "shalwar kamiz" se complementa con diferentes tocados, según la región, desde el "plato" de lana del norte, hasta los topis bordados con espejitos del Sind. El más regio e imponente es el turbante con cresta del viejo vendedor de globos de mi barrio, que fiel a la usanza de su tribu, parece un emperador.

En toda la mitad sur de Paquistán, los hombres llevan un precioso pañuelo estampado con flores al hombro, que Portugal hizo suyo y es vendido en España como "pañuelo portugués". Les sirve para todo: limpiar el sudor, turbante ocasional o mantel. Últimamente el diseño floreado es sustituido por el pañolón palestino "kafiyeh". Los grandes modistos, que por muy creativos que sean, no pueden escapar al sota, caballo y rey impuesto por la tradición, ni para mujeres, ni para hombres. Aquí, pagar a un sastre es más barato que el "prêt-à-porter" dedicado especialmente a la exportación y a los

niños. Pregunto a un paquistaní por qué los niños aquí visten a la occidental, a diferencia de sus padres. Respuesta: "¿por qué los adultos occidentales van vestidos como criaturas?"